Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse

**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse

**Band:** 59 (1972)

**Rubrik:** Statistique des traductions 1971/1972

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 08.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Statistique des traductions 1971/1972

### I. Parues en Suisse

		En alle 1971			çais 1972	ital 1971		roma 1971		lang	autres jues * 1972	to	tal 1972
a)	de langues												
	anciennes: du grec	10	9	4	6			(Z				14	15
	de l'hébreu	2			1							2	1
	du latin	5	4	1	1							6	5
	de l'égyptien ancien		1	_	_			×			_	_	1
b)	de langues												
-,	européennes:												
	de l'albanais		_	1				-	_			1	. —
	du danois	3	5	3			_	-		_	_	6	5
	de l'allemand	V.		71	82	10	7	9	3	7	12	97	104
	de l'anglais			91	105		1	-	-	_	2	551	566
	du français	108	115			2	. 9	3		4	3	117	127
	du hollandais	12	7	1	2	-	)) <del></del>	-			-	13	9
	de l'islandais	1		_				-	-	1	_	2	
	de l'italien	17	28	3	3	_		-	-	. —	1	20	32
	du grec moderne .	1		_	_	· -			_			1	_
	du norvégien	6	5 1	1	2 5	N <del></del>	·	-		-		1 7	7 6
	du polonais du romanche	1			5	V				_		1	0
	du roumain	1	1									1	1
	du russe	15	15	8	17				1	_	_	23	33
	du suédois	8	11	_			_	_		_		- 8	11
	du serbo-croate	_	3			W <del></del>				-			3
	du slovène	1	_		1						_	1	1
	de l'espagnol	4	4	1								5	4
	du tchèque	12	3						-	_		12	3.
	du hongrois	3	2	1	1	. —				-		4	3
c)	d'autres langues:												
•	de l'arabe	1			. —	•						1	
	du chinois	3										3	
	du japonais	1	1				1,47					1	1
	du yiddish		1		_	_					_	_	1
	de l'indien		1	-	-	s <del></del>			_	-			1
	du cambodgien	1	1	1		_			_			2	
	du persan		1	1		-	_	1.	-			1	1
	du sanscrit		_	: <del></del>	1	_	_	-					1
1	de l'ourdou	1	2 <del></del>				_	-	_		-	1	
		677	676	189	227	12	17	12	4	12	18	902	942

<sup>\*</sup> surtout en langue anglaise

# Statistiques des traductions 1971/1972

### II. Parues à l'étranger

	De l'allemand	du français	de l'italien	du romanche	d'autres langues *	Total
	1971 1972		1971 1972	1971 1972		1971 1972
en bulgare			_			
en danois	6 8	2 2			<u> </u>	8 10
en allemand		11 11	_ 1		11 15	22 27
en anglais	40 42	9 8	<b>—</b> 2	1	_ 1	49 54
en finnois	1					_ 1
en flamand	2 —					2 —
en français	42 33		1 3		10 6	53 42
en hollandais	10 10	1 2				11 12
en italien	40 48	19 25			3 3	62 76
en grec moderne	1 2	1 —				2 2
en norvégien	2 —					2 —
en polonais	2 9	2 1				4 10
en portugais	1 —	1			1 —	2 1
en roumain	_ 2	1 4				1 6
en russe	1 —			· — —	<del></del>	1 —
en suédois	2 5	_ 1				2 6
en serbo-croate	4 2	1				4 3
en slovaque	5 1	1 —				6 1
en espagnol	6 18	2 15		<u> </u>		8 33
en tchèque	7 4	1 —				8 4
en hongrois	4 6	1 1			1	5 8
en hébreu						
en chinois		1				_ 1
en turc	— 3					3
	175 194	51 73	1 6	_ 1	25 26	252 300

<sup>\*</sup>Traductions par des Suisses